

# PROFI COOK®

## Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati utasítás  
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



## Sandwichtoaster PC-ST 1297

Sandwich Toaster • Sandwichtoaster • Grille-pain sandwich  
Tostadora para sándwich • Tostapane per sandwich • Toster sandwiczowy  
Szendvicssütő • Тостер для сэндвичей • محمصة الساندويتشات



## WICHTIG:

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

### Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

#### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



#### WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

### Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden, um Gefährdungen zu vermeiden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

### Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes



#### WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

Achten Sie während des Backvorgangs und beim Öffnen der Backflächen auf austretenden Dampf.



#### ACHTUNG:

Vorsicht aufsteigende Hitze! Verwenden das Gerät nie in der Nähe oder unterhalb von Gardinen oder anderen brennbaren Materialien! Sorgen Sie für genügend Freiraum!

### Inbetriebnahme des Gerätes

#### Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild.

#### Anti-Haftbeschichtung

Bevor Sie die ersten Sandwiches für den Verzehr zubereiten:

1. Reinigen Sie das Gehäuse und die Backflächen mit einem feuchten Tuch.
2. Betreiben Sie das Gerät mit geschlossenen Backflächen ca. 10 Minuten (siehe „Benutzung des Gerätes“).
  - Leichte Rauch- und Geruchsentwicklung ist bei diesem Vorgang normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
3. Backen Sie 3–4 Sandwiches zur Probe.
  - Die ersten Sandwiches **nicht** verzehren!
4. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.
5. Nachdem das Gerät erkaltet ist, wischen Sie die Backflächen mit Küchenpapier ab.

### Anwendungshinweise

- Halten Sie während der Aufheizzeit die Backflächen geschlossen.
- Ist die Aufheizphase beendet, geht die grüne Kontrollleuchte aus.
- Die rote Kontrollleuchte bleibt an, solange der Netzstecker in der Steckdose eingesteckt ist.
- Die Backflächen sollten in den Backpausen immer geschlossen sein.

### Benutzung des Gerätes

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose. Die rote und die grüne Kontrollleuchte leuchten auf.
2. Lösen Sie die Deckelverriegelung und klappen Sie den Deckel hoch, bis er offen stehen bleibt.
3. Legen Sie je einen belegten, doppelten Toast ein.
4. Klappen Sie den Deckel sanft herunter und verschließen Sie die Deckelverriegelung.
  - Die Backdauer hängt von Ihren individuellen Vorlieben ab. Je länger die Sandwichs im Gerät verbleiben, desto intensiver wird die Bräunung.

- Öffnen Sie vorsichtig die Deckelverriegelung, klappen Sie dann den Deckel hoch.
- Die fertigen Sandwiches entnehmen Sie mit einer Holzgabel oder ähnlichem.

### Betrieb beenden

Möchten Sie den Betrieb unterbrechen oder beenden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## Reinigung



### WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose. Warten Sie ab, bis sich das Gerät abgekühlt hat.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser! Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.



### ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

### Backflächen

- Beseitigen Sie Speiserückstände noch im warmen Zustand mit einem feuchten Tuch oder einem Papiertuch.
- Die Backflächen mit einem weichen Schwamm und Seifenlauge abwaschen, mit klarem Wasser nachwischen und mit einem weichen Tuch gründlich abtrocknen.

### Gehäuse

Reinigen Sie das Gehäuse nach der Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch.

### Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

### Technische Daten

Modell: .....PC-ST 1297  
 Spannungsversorgung: ..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 750 W  
 Leistungsaufnahme im Aus-Zustand: ..... \*  
 Schutzklasse: ..... I  
 Nettogewicht: ..... ca. 1,6 kg

\* Das Gerät hat bauartbedingt keinen Aus-Zustand und keinen Bereitschaftszustand. Ziehen Sie nach dem Betrieb den Netzstecker aus der Steckdose.

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

### Entsorgung

#### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

## IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

### Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

### Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the appliance for possible transport damage to avoid hazards. Do not operate a damaged appliance. Return it to the dealer immediately.

### Warnings for the Use of the Appliance



#### **WARNING: Risk of Burns!**

Watch out for steam escaping during the baking process and when opening the baking surfaces.



#### **CAUTION:**

Caution rising heat! Never use the appliance near or under curtains or other flammable materials! Make sure there is enough free space!

### Putting the Appliance into Operation

#### Electrical Connection

Check that the mains voltage you intend to use matches that of the appliance. You will find the information on the type plate.

### Non-stick Coating

Before you prepare the first sandwiches for consumption:

1. Clean the housing and baking surfaces with a damp cloth.
2. Operate the appliance with the baking surfaces closed for approx. 10 minutes (see "Using the Appliance").
  - Slight smoke and odours are normal during this process. Ensure that there is sufficient ventilation.
3. Bake 3–4 sandwiches for a test.
  - Do **not** eat the first sandwiches!
4. Unplug the appliance from the mains and let it cool down.
5. After the appliance has cooled down, wipe the baking surfaces with kitchen paper.

### Notes for Use

- Keep the baking surfaces closed during the heating-up period.
- When the heating phase is finished, the green control lamp goes out.
- The red control lamp remains on as long as the mains plug is plugged into the socket.
- The baking surfaces should always be closed during baking breaks.

### Using the Appliance

1. Insert the mains plug into a properly installed earthed socket. The red and green control lamps light up.
2. Release the lid lock and fold up the lid until it remains open.
3. Insert one piece of double toast each.
4. Gently lower the lid and close the lid lock.
  - The baking time depends on your individual preferences. The longer the sandwiches remain in the appliance, the more intensive the browning will be.
5. Carefully open the lid lock, then lift the lid.
6. Remove the finished sandwiches with a wooden fork or similar.

### Ending Operation

If you want to stop or interrupt the operation, pull the mains plug out of the socket.

# Cleaning



## WARNING:

- Always unplug the appliance from the mains before cleaning. Wait until the appliance has cooled down.
- Do not immerse the appliance in water! It could cause an electric shock or fire.



## CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
- Do not use harsh or abrasive cleaners.

### Baking Surfaces

- Remove food residues while still warm with a damp cloth or paper towel.
- Wash the baking surfaces with a soft sponge and soapy water, wipe with clear water and dry thoroughly with a soft cloth.

### Housing

Clean the housing after use with a slightly damp cloth.

### Storage

- Clean the appliance as described and allow it to dry completely.
- We recommend storing the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a longer period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

### Technical Data

Model:.....PC-ST 1297  
 Power supply:.....220–240 V~, 50/60 Hz  
 Power consumption: .....750 W  
 Power consumption in off-mode: .....\*  
 Protection class:.....I  
 Net weight: ..... approx. 1.6 kg

\* The appliance does not have an off mode or standby mode due to its design. Pull the mains plug out of the socket after use.

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

## Disposal

### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.

# BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnenvpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



#### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.



#### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

## Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer het apparaat op eventuele transportschade om gevaren te voorkomen. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.

## Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat



#### WAARSCHUWING: Risico op brandwonden!

Let op voor ontsnappende stoom tijdens het bakproces en bij het openen van de bakvlakken.



#### LET OP:

Let op opstijgende hitte! Gebruik het apparaat nooit in de buurt van of onder gordijnen of andere brandbare materialen! Zorg voor voldoende vrije ruimte!

## Ingebruikneming van het apparaat

### Elektrische aansluiting

Controleer of de netspanning die u wilt gebruiken overeenkomt met die van het apparaat. U vindt de gegevens op het typeplaatje.

### Anti-aanbaklaag

Voordat u de eerste sandwiches klaarmaakt voor consumptie:

1. Reinig de behuizing en de bakvlakken met een vochtige doek.
2. Laat het apparaat ong. 10 minuten met gesloten bakvlakken werken (zie "Gebruik van het apparaat").
  - Lichte rook en geuren zijn tijdens dit proces normaal. Zorg voor voldoende ventilatie.
3. Bak 3–4 sandwiches voor een test.
  - De eerste boterhammen **niet** opeten!
4. Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
5. Veeg de bakvlakken na het afkoelen van het apparaat met keukenpapier schoon.

## Opmerkingen voor het gebruik

- Houd de bakvlakken tijdens de opwarmfase gesloten.
- Als de opwarmfase beëindigd is, dooft het groene controlelampje.
- Het rode controlelampje blijft branden zolang de netstekker in het stopcontact zit.
- De bakvlakken moeten tijdens de bakpauzes altijd gesloten zijn.

## Gebruik van het apparaat

1. Steek de netstekker in een volgens de voorschriften geaard stopcontact. De rode en groene controlelampjes gaan branden.
2. Ontgrendel de dekselvergrendeling en klap het deksel omhoog tot het open blijft staan.
3. Steek er telkens een stuk dubbele tosti in.
4. Laat het deksel voorzichtig zakken en sluit de dekselvergrendeling.
  - De baktijd is afhankelijk van uw individuele voorkeuren. Hoe langer de tosti's in het apparaat blijven, hoe intensiever de bruinkleuring zal zijn.

5. Open voorzichtig het dekselslot en til vervolgens het deksel op.
6. Verwijder de belegde broodjes met een houten vork of iets dergelijks.

## Werking beëindigen

Als u het apparaat wilt stoppen of onderbreken, trekt u de netstekker uit het stopcontact.

# Reiniging



## WAARSCHUWING:

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Dompel het apparaat niet onder in water! Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.



## LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

## Bakoppervlakken

- Verwijder etensresten terwijl ze nog warm zijn met een vochtige doek of een papieren handdoek.
- Was de bakoppervlakken met een zachte spons en zeepwater, veeg ze af met helder water en droog ze grondig met een zachte doek.

## Behuizing

Reinig de behuizing na gebruik met een licht vochtige doek.

## Opslag

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig drogen.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

## Technische gegevens

Model:.....PC-ST 1297  
 Stroomvoorziening:.....220-240 V~, 50/60 Hz  
 Stroomverbruik:.....750 W  
 Stroomverbruik in uit-stand:.....\*  
 Beschermingsklasse:.....I  
 Nettogewicht: .....ong. 1,6 kg

\* Het apparaat heeft door zijn ontwerp geen uit- of stand-by modus. Trek na gebruik de stekker uit het stopcontact.

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

## Verwijdering

### Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

## IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

### Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

#### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :



#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

### Déballage de l'appareil

1. Sortez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
3. Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport afin d'éviter tout danger. N'utilisez pas un appareil endommagé. Retournez-le immédiatement à votre revendeur.

### Avertissements pour l'utilisation de l'appareil



#### AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

Faites attention à la vapeur qui s'échappe pendant la cuisson et lorsque vous ouvrez les surfaces de cuisson.



#### ATTENTION :

Attention à la chaleur montante ! N'utilisez jamais l'appareil à proximité ou sous des rideaux ou autres matériaux inflammables ! Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace libre !

### Mise en service de l'appareil

#### Branchement électrique

Vérifiez que la tension du réseau que vous comptez utiliser correspond à celle de l'appareil. Vous trouverez cette information sur la plaque signalétique.

#### Revêtement antiadhésif

Avant de préparer les premiers sandwiches pour la consommation :

1. Nettoyez le boîtier et les surfaces de cuisson avec un chiffon humide.
2. Faites fonctionner l'appareil avec les surfaces de cuisson fermées pendant environ 10 minutes (voir « Utilisation de l'appareil »).
  - Une légère fumée et des odeurs sont normales pendant ce processus. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante.
3. Faites cuire 3 à 4 sandwiches pour un test.
  - **Ne mangez pas** les premiers sandwiches !
4. Débranchez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir.
5. Une fois l'appareil refroidi, essuyez les surfaces de cuisson avec du papier absorbant.

### Notes d'utilisation

- Maintenez les surfaces de cuisson fermées pendant la période de chauffe.
- Lorsque la phase de chauffage est terminée, le témoin de contrôle vert s'éteint.
- Le témoin de contrôle rouge reste allumé tant que la fiche secteur est branchée sur la prise.
- Les surfaces de cuisson doivent toujours être fermées pendant les pauses de cuisson.

### Utilisation de l'appareil

1. Insérez la fiche secteur dans une prise de courant correctement installée et reliée à la terre. Les témoins de contrôle rouge et vert s'allument.
2. Déverrouillez le couvercle et relevez-le jusqu'à ce qu'il reste ouvert.
3. Insérez une pièce de pain doublement grillé.
4. Abaissez délicatement le couvercle et refermez le verrouillage du couvercle.
  - Le temps de cuisson dépend de vos préférences personnelles. Plus les sandwiches restent longtemps dans l'appareil, plus le brunissement sera intense.

- Ouvrez délicatement le verrou du couvercle, puis soulevez le couvercle.
- Retirez les sandwichs finis à l'aide d'une fourchette en bois ou autre.

## Fin de l'opération

Si vous souhaitez arrêter ou interrompre l'opération, retirez la fiche secteur de la prise.

# Nettoyage



## AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil du secteur avant de le nettoyer. Attendez que l'appareil ait refroidi.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ! Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.



## ATTENTION :

- N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
- N'utilisez pas de nettoyeurs agressifs ou abrasifs.

## Surfaces de cuisson

- Enlevez les résidus d'aliments encore chauds à l'aide d'un chiffon ou d'une serviette en papier humide.
- Lavez les surfaces de cuisson avec une éponge douce et de l'eau savonneuse, essuyez-les avec de l'eau claire et séchez-les soigneusement avec un chiffon doux.

## Boîtier

Nettoyez le boîtier après utilisation avec un chiffon légèrement humide.

## Stockage

- Nettoyez l'appareil comme indiqué et laissez-le sécher complètement.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une période prolongée.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

## Données techniques

Modèle : .....PC-ST 1297  
 Alimentation électrique : .....220-240 V~, 50/60 Hz  
 Puissance absorbée : .....750 W  
 Consommation d'énergie en mode arrêt : .....\*  
 Classe de protection : .....I  
 Poids net : .....env. 1,6 kg

\* De par sa conception, l'appareil ne dispose pas d'un mode arrêt ou d'un mode veille. Débranchez la fiche de la prise de courant après utilisation.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

## Élimination

### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

# **IMPORTANTE:**

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

## **Manual de instrucciones**

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

## **Símbolos en este manual de instrucciones**

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

## **Desembalaje del aparato**

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe si el aparato ha sufrido daños durante el transporte para evitar riesgos. No utilice un aparato dañado. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.

## **Advertencias para el uso del aparato**



### **AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!**

Tenga cuidado con la salida de vapor durante el proceso de cocción y al abrir las superficies de cocción.



### **ATENCIÓN:**

Precaución: ¡calor ascendente! ¡No utilice nunca el aparato cerca o debajo de cortinas u otros materiales inflamables! ¡Asegúrese de que hay suficiente espacio libre!

## **Puesta en marcha del aparato**

### **Conexión eléctrica**

Compruebe que el voltaje de la red eléctrica que va a utilizar coincide con el del aparato. Encontrará la información en la placa de características.

### **Revestimiento antiadherente**

Antes de preparar los primeros sándwiches para su consumo:

1. Limpie la carcasa y las superficies de cocción con un paño húmedo.
2. Ponga el aparato en funcionamiento con las superficies de cocción cerradas durante aprox. 10 minutos (véase "Uso del aparato").
  - Es normal que se produzcan humos y olores durante este proceso. Asegúrese de que haya suficiente ventilación.
3. Hornee 3–4 sándwiches para hacer una prueba.
  - ¡No coma los primeros sándwiches!
4. Desenchufe el aparato de la red eléctrica y deje que se enfríe.
5. Una vez que el aparato se haya enfriado, limpie las superficies de cocción con papel de cocina.

## **Notas de uso**

- Mantenga las superficies de cocción cerradas durante el periodo de calentamiento.
- Una vez finalizada la fase de calentamiento, el piloto de control verde se apaga.
- El piloto de control rojo permanece encendido mientras el enchufe esté conectado a la toma de corriente.
- Las superficies de cocción deben estar siempre cerradas durante las pausas de cocción.

## **Uso del aparato**

1. Inserte el enchufe en una toma de corriente con toma de tierra. Los pilotos de control rojo y verde se encienden.
2. Suelte el bloqueo de la tapa y pliéguela hasta que quede abierta.
3. Introduzca una pieza de pan tostado doble en cada una.
4. Baje suavemente la tapa y cierre el bloqueo de la tapa.
  - El tiempo de cocción depende de sus preferencias individuales. Cuanto más tiempo permanezcan los sándwiches en el aparato, más intenso será el dorado.

5. Abra con cuidado el cierre de la tapa y levántela.
6. Retire los sándwiches terminados con un tenedor de madera o similar.

## Finalización del funcionamiento

Si desea detener o interrumpir el funcionamiento, extraiga el enchufe de la toma de corriente.

# Limpeza



## AVISO:

- Desenchufe siempre el aparato de la red eléctrica antes de limpiarlo. Espere a que el aparato se haya enfriado.
- ¡No sumerja el aparato en agua! Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.



## ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u otros objetos abrasivos.
- No utilice limpiadores fuertes o abrasivos.

## Superficies de cocción

- Elimine los restos de comida mientras están calientes con un paño húmedo o una toalla de papel.
- Lave las superficies de cocción con una esponja suave y agua jabonosa, limpie con agua limpia y seque bien con un paño suave.

## Carcasa

Limpie la carcasa después del uso con un paño ligeramente húmedo.

## Almacenamiento

- Limpie el aparato como se describe y déjelo secar completamente.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no va a utilizarlo durante un periodo de tiempo prolongado.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y bien ventilado.

## Datos técnicos

Modelo: .....PC-ST 1297  
 Alimentación: .....220-240 V~, 50/60 Hz  
 Consumo de energía: .....750 W  
 Consumo de energía en modo apagado: .....\*  
 Clase de protección: .....I  
 Peso neto: .....aprox. 1,6 kg

\* Debido a su diseño, el aparato no dispone de modo de apagado ni de modo de espera. Saque el enchufe de la toma de corriente después de utilizarlo.

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

## Eliminación

### Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

## IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

### Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

#### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto per evitare pericoli. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato. Restituirlo immediatamente al rivenditore.

### Avvertenze per l'uso dell'apparecchio



#### AVVISO: Rischio di ustioni!

Fate attenzione al vapore che fuoriesce durante la cottura e quando si aprono le superfici di cottura.



#### ATTENZIONE:

Attenzione al calore in aumento! Non usare mai l'apparecchio vicino o sotto tende o altri materiali infiammabili! Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio libero!

### Messa in funzione dell'apparecchio

#### Collegamento elettrico

Verificare che la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponda a quella dell'apparecchio. L'informazione si trova sulla targhetta.

#### Rivestimento antiaderente

Prima di preparare i primi panini per il consumo:

1. Pulire l'alloggiamento e le superfici di cottura con un panno umido.
2. Far funzionare l'apparecchio con le superfici di cottura chiuse per circa 10 minuti (vedi "Uso dell'apparecchio").
  - Leggeri fumi e odori sono normali durante questo processo. Assicurarsi che la ventilazione sia sufficiente.
3. Cuocere 3-4 panini per una prova.
  - **Non** mangiare i primi panini!
4. Scollegare l'apparecchio dalla rete e lasciarlo raffreddare.
5. Dopo che l'apparecchio si è raffreddato, pulire le superfici di cottura con carta da cucina.

### Note per l'uso

- Tenere le superfici di cottura chiuse durante il periodo di riscaldamento.
- Quando la fase di riscaldamento è terminata, la spia di controllo verde si spegne.
- La spia rossa rimane accesa finché la spina di rete è inserita nella presa.
- I piani di cottura dovrebbero essere sempre chiusi durante le pause di cottura.

### Uso dell'apparecchio

1. Inserire la spina di rete in una presa con messa a terra adeguata. Le spie di controllo rosse e verdi si accendono.
2. Rilasciare il blocco del coperchio e ripiegare il coperchio finché non rimane aperto.
3. Inserire un pezzo di doppio toast ciascuno.
4. Abbassare delicatamente il coperchio e chiudere il blocco del coperchio.
  - Il tempo di cottura dipende dalle preferenze individuali. Più a lungo i panini rimangono nell'apparecchio, più intensa sarà la doratura.

5. Aprire con cautela la chiusura del coperchio, quindi sollevare il coperchio.
6. Rimuovere i panini finiti con una forchetta di legno o simile.

#### Fine del funzionamento

Se si desidera fermare o interrompere il funzionamento, estrarre la spina dalla presa di corrente.

## Pulizia



### AVVISO:

- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete prima di pulirlo. Aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua! Potrebbe causare una scossa elettrica o un incendio.



### ATTENZIONE:

- Non usare una spazzola metallica o altri oggetti abrasivi.
- Non usare detergenti aggressivi o abrasivi.

#### Superfici di cottura

- Rimuovere i residui di cibo ancora caldi con un panno umido o un tovagliolo di carta.
- Lavare le superfici di cottura con una spugna morbida e acqua saponata, pulire con acqua pulita e asciugare bene con un panno morbido.

#### Alloggiamento

Pulire l'alloggiamento dopo l'uso con un panno leggermente umido.

### Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
- Si consiglia di riporre l'apparecchio nell'imballaggio originale se non si intende utilizzarlo per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini, in un luogo ben ventilato e asciutto.

### Dati tecnici

Modello:.....PC-ST 1297  
 Alimentazione:.....220-240 V~, 50/60 Hz  
 Consumo di energia:.....750 W  
 Consumo di energia in modalità spenta:.....\*  
 Classe di protezione: .....I  
 Peso netto: .....ca. 1,6 kg

\* L'apparecchio non dispone di una modalità di spegnimento o di standby a causa del suo design. Estragga la spina dalla presa di corrente dopo l'uso.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

### Smaltimento

#### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

## WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

### Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

### Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń transportowych, aby uniknąć zagrożeń. Nie używaj uszkodzonego urządzenia. Natychmiast zwróć urządzenie do sprzedawcy.

### Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

#### OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas pieczenia i przy otwieraniu powierzchni do pieczenia należy uważać na wydostawanie się pary.

#### UWAGA:

Uwaga na wzrastające ciepło! Nigdy nie używać urządzenia w pobliżu lub pod zasłonami lub innymi materiałami łatwopalnymi! Upewnij się, że jest wystarczająco dużo wolnej przestrzeni!

### Uruchomienie urządzenia

#### Podłączenie elektryczne

Sprawdź, czy napięcie sieciowe, z którego zamierzasz korzystać, jest zgodne z napięciem urządzenia. Informacje na ten temat znajdują się na tabliczce znamionowej.

#### Powłoka nieprzywierająca

Przed przygotowaniem pierwszych kanapek do spożycia:

1. Wyczyść obudowę i powierzchnie do pieczenia wilgotną ściereczką.
2. Uruchomić urządzenie z zamkniętymi powierzchniami do pieczenia na ok. 10 minut (patrz „Użytkowanie urządzenia”).
  - Lekkie dymienie i zapachy są przy tym normalne. Zwróć uwagę na wystarczającą wentylację.
3. Upiecz 3–4 kanapki na próbę.
  - **Nie** jedz pierwszych kanapek!
4. Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i pozostawić do ostygnięcia.
5. Po ostygnięciu urządzenia wytrzeć powierzchnie do pieczenia papierem kuchennym.

### Uwagi dotyczące użytkowania

- W czasie nagrzewania powierzchnie do pieczenia powinny być zamknięte.
- Po zakończeniu fazy nagrzewania gaśnie zielona lampka kontrolna.
- Czerwona lampka kontrolna pozostaje zapalona tak długo, jak długo wtyczka sieciowa jest podłączona do gniazdka.
- Podczas przerw w pieczeniu powierzchnie do pieczenia powinny być zawsze zamknięte.

## Użytkowanie urządzenia

1. Włożyć wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Zaświecą się czerwone i zielone lampki kontrolne.
2. Zwolnić blokadę pokrywy i złożyć pokrywę tak, aby pozostała otwarta.
3. Włożyć po jednym kawałku podwójnego tosta.
4. Delikatnie opuścić pokrywę i zamknąć blokadę pokrywy.
  - Czas pieczenia zależy od indywidualnych preferencji użytkownika. Im dłużej kanapki pozostają w urządzeniu, tym intensywniejsze będzie ich przyrumienienie.

5. Ostrożnie otwórz blokadę pokrywy, a następnie podnieś pokrywę.
6. Gotowe kanapki wyjmować za pomocą drewnianego widelca lub podobnego przedmiotu.

## Zakończenie pracy

Aby zakończyć lub przerwać pracę urządzenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

# Czyszczenie



## OSTRZEŻENIE:

- Przed czyszczeniem zawsze odłączaj urządzenie od sieci elektrycznej. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie! Może to spowodować porażenie prądem lub pożar.



## UWAGA:

- Nie używać szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściernych.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

## Powierzchnie do pieczenia

- Pozostałości jedzenia usuwać jeszcze ciepłą wilgotną ściereczką lub ręcznikiem papierowym.
- Umyć powierzchnie do pieczenia miękką gąbką z wodą z mydłem, wytrzeć czystą wodą i dokładnie osuszyć miękką ściereczką.

## Obudowa

Po użyciu wyczyścić obudowę za pomocą lekko wilgotnej ściereczki.

## Przechowywanie

- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem i pozostaw do całkowitego wyschnięcia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie go w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w dobrze wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

## Dane techniczne

Model:.....PC-ST 1297  
Zasilanie:.....220–240 V~, 50/60 Hz  
Pobór mocy:.....750 W  
Pobór mocy w trybie wyłączenia: .....\*  
Klasa ochronności:.....I  
Waga netto:.....ok. 1,6 kg

\* Ze względu na swoją konstrukcję urządzenie nie posiada trybu wyłączenia ani trybu czuwania. Po użyciu proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent/Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczęć sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o.  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.

## FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

### Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

#### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsomagolást.
3. A veszélyek elkerülése érdekében ellenőrizze a készüléket az esetleges szállítási sérülések szempontjából. Ne működtesse a sérült készüléket. Azonnal küldje vissza a kereskedőnek.

### A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések



#### FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülések veszélye!

Sütés közben és a sütőfelületek kinyitásakor ügyeljen a kiszabaduló gőzre.



#### VIGYÁZAT:

Vigyázat emelkedő hő! Soha ne használja a készüléket függönyök vagy más gyúlékony anyagok közelében vagy alatt! Ügyeljen arra, hogy legyen elegendő szabad hely!

### A készülék üzembe helyezése

#### Elektromos csatlakoztatás

Ellenőrizze, hogy a használni kívánt hálózati feszültség megfelel-e a készülék feszültségének. Az információt a típustáblán találja.

#### Tapadásmentes bevonat

Mielőtt elkészítené az első szendvicseket fogyasztásra:

1. Tisztítsa meg a készülékházat és a sütőfelületeket nedves ruhával.
2. A készüléket a sütőfelületek zárásával kb. 10 percig működtesse (lásd „A készülék használata”).
  - Eközben enyhe füst és szagok normálisak. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
3. Süssön 3–4 szendvicset próbaképpen.
  - Az első szendvicseket **ne** egye meg!
4. Húzza ki a készüléket a hálózathoz, és hagyja kihűlni.
5. Miután a készülék lehűlt, törölje le a sütőfelületeket konyhai papírral.

### Használati megjegyzések

- A sütőfelületeket tartsa zárva a felfűtési idő alatt.
- Amikor a felfűtési fázis befejeződik, a zöld ellenőrző lámpa kialszik.
- A piros kontroll-lámpa addig világít, amíg a hálózati dugó be van dugva a konnektorba.
- A sütőfelületeket a sütési szünetek alatt mindig zárva kell tartani.

### A készülék használata

1. Helyezze a hálózati dugót egy megfelelően felszerelt földelt aljzatba. A piros és zöld ellenőrző lámpák kigyuladnak.
2. Oldja ki a fedélzárát, és hajtsa fel a fedelet, amíg az nyitva marad.
3. Helyezzen be egy-egy darab dupla pirítóst.
4. Óvatosan engedje le a fedelet, és zárja be a fedélzárát.
  - A sütési idő az egyéni preferenciáktól függ. Minél tovább maradnak a szendvicsek a készülékben, annál intenzívebb lesz a barnulás.
5. Óvatosan nyissa ki a fedélzárát, majd emelje fel a fedelet.
6. Vegye ki a kész szendvicseket egy favillával vagy hasonlóval.

## Művelet leállítása

Ha le akarja állítani vagy meg akarja szakítani a műveletet, húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

# Tisztítás



## FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a hálózathoz. Várja meg, amíg a készülék lehűl.
- Ne merítse a készüléket vízbe! Ez áramütést vagy tüzet okozhat.



## VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfért vagy más koptató tárgyakat.
- Ne használjon durva vagy súroló hatású tisztítószerket.

## Sütőfelületek

- Még melegen, nedves ruhával vagy papírtörölvél távolítsa el az ételmaradékokat.
- Mossa le a sütőfelületeket puha szivaccsal és szappanos vízzel, törölje át tiszta vízzel, majd puha ruhával alaposan szárítsa meg.

## Ház

Használat után enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülékházat.

## Tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket a leírtak szerint, és hagyja teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

## Műszaki adatok

Modell:.....PC-ST 1297  
Tápegység: .....220–240 V~, 50/60 Hz  
Energiafogyasztás: .....750 W  
Energiafogyasztás kikapcsolt üzemmódban: .....\*  
Védelmi osztály: .....I  
Nettó súly: .....kb. 1,6 kg

\* A készülék kialakításából adódóan nem rendelkezik kikapcsolt vagy készenléti üzemmóddal. Használat után húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

## Hulladékkezelés

### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

## ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

### Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

#### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

### Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте прибор на наличие возможных повреждений при транспортировке, чтобы избежать опасности. Не эксплуатируйте поврежденный прибор. Немедленно верните его дилеру.

### Предупреждения по использованию прибора



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Следите за выходящим паром в процессе выпечки и при открывании поверхностей для выпечки.



#### ВНИМАНИЕ:

Осторожно, повышенная температура! Никогда не используйте прибор рядом или под шторами или другими легковоспламеняющимися материалами! Убедитесь, что там достаточно свободного пространства!

### Ввод прибора в эксплуатацию

#### Электрическое подключение

Убедитесь, что напряжение в сети, которое вы собираетесь использовать, соответствует напряжению прибора. Информация об этом указана на фирменной табличке.

#### Антипригарное покрытие

Перед приготовлением первых бутербродов к употреблению:

1. Очистите корпус и поверхности для выпечки влажной тканью.
2. Включите прибор с закрытыми поверхностями для выпечки примерно на 10 минут (см. «Использование прибора»).
  - Небольшой дым и запахи являются нормальным явлением во время этого процесса. Обеспечьте достаточную вентиляцию.
3. Испеките 3–4 бутерброда для теста.
  - Не ешьте первые бутерброды!
4. Отключите прибор от сети и дайте ему остыть.
5. После того как прибор остынет, протрите поверхности для выпечки кухонной бумагой.

### Примечания по использованию

- Во время разогрева держите поверхности для выпечки закрытыми.
- По окончании фазы нагрева зеленая контрольная лампа гаснет.
- Красная контрольная лампа остается включенной, пока сетевая вилка вставлена в розетку.
- Поверхности для выпечки всегда должны быть закрыты во время перерывов в выпечке.

## Использование прибора

1. Вставьте сетевую вилку в правильно установленную заземленную розетку. Загорятся красная и зеленая контрольные лампы.
2. Отпустите фиксатор крышки и откиньте крышку, пока она не останется открытой.
3. Вставьте по одному кусочку двойного тоста.
4. Аккуратно опустите крышку и закройте замок крышки.
  - Время выпекания зависит от ваших индивидуальных предпочтений. Чем дольше бутерброды

находятся в приборе, тем интенсивнее будет подрумянивание.

5. Осторожно откройте замок крышки, затем поднимите крышку.
6. Выньте готовые бутерброды деревянной или аналогичной вилкой.

## Завершение работы

Если вы хотите остановить или прервать работу, выньте сетевую вилку из розетки.

## Чистка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда отключайте прибор от сети. Подождите, пока прибор остынет.
- Не погружайте прибор в воду! Это может привести к поражению электрическим током или пожару.



### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте жесткие или абразивные чистящие средства.

## Поверхности для выпечки

- Удалите остатки пищи, пока она еще теплая, влажной тканью или бумажным полотенцем.
- Вымойте поверхности для выпечки мягкой губкой с мыльной водой, протрите чистой водой и тщательно высушите мягкой тканью.

## Корпус

Очищайте корпус после использования слегка влажной тканью.

## Хранение

- Очистите прибор, как описано выше, и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

## Технические данные

Модель: ..... PC-ST 1297  
Электропитание: ..... 220–240 В~, 50/60 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 750 Вт  
Потребляемая мощность в  
выключенном состоянии: ..... \*  
Класс защиты: ..... I  
Вес нетто: ..... прикл. 1,6 кг

\* В силу своей конструкции прибор не имеет режима выключения или режима ожидания. Вытащите сетевую вилку из розетки после использования.

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

## Утилизация

### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.



تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلكية أو غيرها من الأشياء الكاشطة.
- لا تستخدم المنظفات القاسية أو الكاشطة.

### أسطح الخبز

- قم بإزالة بقايا الطعام وهي لا تزال دافئة بقطعة قماش مبللة أو منشفة ورقية.
- تُغسل أسطح الخبز بإسفنجة ناعمة وماء صابون، وتُمسح بماء نقي وتجفف جيداً بقطعة قماش ناعمة.

### الغلاف

يُنظف الغلاف بعد الاستخدام بقطعة قماش مبللة قليلاً.

### التخزين

- نظف الجهاز كما هو موضح واتركه يجف تماماً.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

### البيانات الفنية

|                               |                                                       |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------|
| الطراز: PC-ST 1297 .....      | مصدر إمداد التيار الكهربائي: 220-240 فولت، 60/50 هرتز |
| استهلاك الطاقة: 750 واط ..... | استهلاك الطاقة في وضع إيقاف التشغيل: *                |
| فئة الحماية: I .....          | الوزن الصافي: حوالي 1,6 كيلو جرام                     |

\* لا يحتوي الجهاز على وضع إيقاف التشغيل أو وضع الاستعداد بسبب تصميمه. اسحب قابس التيار الكهربائي من المقبس بعد الاستخدام.

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

### التخلص من الجهاز

معنى رمز «صندوق القمامة»

- حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.
- تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.



يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريكك التعاقدى مُلزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

## هام:

### تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

#### دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاء قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز، قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتمرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

#### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يُحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### تفريغ محتويات العبوة

- أخرج الجهاز من العبوة.
- أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
- لتجنب المخاطر، افحص الجهاز للعثور على أي تلف ناتج عن النقل. لا تستخدم جهاز تالف. أعد عبوة المحتويات للموزع على الفور.

#### تحذيرات لاستخدام الجهاز

#### ⚠ تحذير: خطر التعرض للحرق!

احترس من تسرب البخار أثناء عملية الخبز وعند فتح أسطح الخبز.

#### ⚠ تنبيه:

الحذر من ارتفاع الحرارة! لا تستخدم الجهاز بالقرب من أو تحت الستائر أو غيرها من المواد القابلة للاشتعال! تأكد من وجود مساحة خالية كافية!

#### تشغيل الجهاز

#### التوصيل الكهربائي

تأكد من أن التيار الكهربائي الذي تتوین استخدامه يتطابق مع التيار الكهربائي للجهاز. ستجد المعلومات على لوحة النوع.

#### طلاء غير لاصق

قبل تحضير الشطائر الأولى للاستهلاك:

1. نظف الهيكل وأسطح الخبز بقطعة قماش مبللة.
2. قم بتشغيل الجهاز مع إغلاق أسطح الخبز لمدة 10 دقائق تقريباً (انظر «استخدام الجهاز»).
- الدخان والروائح الخفيفة أمر طبيعي أثناء هذه العملية. تأكد من وجود تهوية كافية.
3. اخبز 3-4 شطائر للاختبار.
- لا تأكل السندويشات الأولى!
4. افصل الجهاز من التيار الكهربائي واتركه يبرد.
5. بعد أن يبرد الجهاز، امسح أسطح الخبز بورق المطبخ.

#### ملاحظات بشأن التشغيل

- أبقِ أسطح الخبز مغلقة أثناء فترة التسخين.
- عند انتهاء مرحلة التسخين، ينطفئ مصباح التحكم الأخضر.
- يظل مصباح التحكم الأحمر مضاًء طالما أن قابس التيار الكهربائي موصول بالمقبس.
- يجب أن تكون أسطح الخبز مغلقة دائماً أثناء فترات انقطاع الخبز.

#### استخدام الجهاز

1. أدخل قابس التيار الكهربائي في مقبس مؤرض مثبت بشكل صحيح. تضيء مصابيح التحكم الحمراء والخضراء.
2. حرر قفل الغطاء وقم بطي الغطاء حتى يظل مفتوحاً.
3. أدخل قطعة واحدة من الخبز المحمص المزود.
4. أنزل الغطاء برفق وأغلق قفل الغطاء.
- يعتمد وقت الخبز على تفضيلاتك الشخصية، كلما طالت مدة بقاء السندويشات في الجهاز، كلما كان التحمير أكثر كثافة.
5. افتح قفل الغطاء بحذر، ثم ارفع الغطاء.
6. قم بإزالة السندويشات الجاهزة باستخدام شوكة خشبية أو ما شابه ذلك.

#### إنهاء العملية

إذا كنت ترغب في إيقاف العملية أو إيقافها، اسحب قابس التيار الكهربائي من المقبس.

#### التنظيف

#### ⚠ تحذير:

- افصلوا دائماً الجهاز من التيار الكهربائي قبل التنظيف. انتظر حتى يبرد الجهاز.
- لا تغمر الجهاز في الماء! فقد يتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية أو حريق.

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

### PC-ST 1297

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nakupe, pečatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupe, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء، و ختم التاجر المبيع والتوقيع

**PROFI COOK®**

[www.proficook-germany.de](http://www.proficook-germany.de)

**PROFI COOK®**

Industriering Ost 40 • 47906 Kempen

Internet: [www.proficook-germany.de](http://www.proficook-germany.de)

E-Mail: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)

Made in P.R.C.

Stand 10/2024